



UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 47. vuosikerta

6
1987

Yhteiskokous käsitteli isoja aiheita

Johtajistoon henkilöstön edustus Kymi osaa -projekti alkaa syksyllä

Kuusankosken tehtaiden johdon ja henkilöstön yhteiskokouksessa käsiteltiin 18.6. Kymi-ryhmässä käyttöön otettavaa uutta hallintoedustusmallia, jonka mukaisesti ryhmän henkilöstölle tulee edustus Kymi-ryhmän johtajistoon.

Kymmene Oy:n johtokunta nimesi 15.6. pitämässään kokouksessa johtajiston uusiksi jäseniksi 1.8.1987 alkaen työntekijäryhmän valitsevat edustajat, pääluottamusmies **Seppo Saarelan** (varalla **Esko Nurminen**) ja pääluottamusmies **Kalle Hautamäen** (varalla **Paavo Toivonen**) sekä toimihenkilöryhmän valitseman edustajan, puheenjohtaja **Satu Silvosen** (varalla **Leo Suokas**).

Toimihenkilöryhmässä edustus vuorottelee teollisuustoimihenkilöiden ja teknisten kesken sovitulla tavalla.

Varatoimitusjohtaja **Peter Stackelberg** toivotti uudet johtajiston jäsenet tervetulleiksi toimintaan mukaan ja hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** selvitti lyhyesti johtajiston tehtäviä. "Johtajistossa käsitellään tilannekatsaukset, erityiskysymyksiä tuotannossa, markkinoinnissa ja hallinnossa, investointeja sekä muita ajankohtaisia kysymyksiä. Palkkaukseen liittyviä asioita johtajisto ei käsittele."

Pääluottamusmies **Seppo Saarela** kertoi hallintoedustusmallia kä-



Kymi osaa -projektiin on valmistettu oheismateriaalia.

sitellyn niin Paperiliiton Kuusanniemen osasto 85:n kuin myös Kuusankosken osasto 19:n toimikunnissa. "Niissä oltiin yksimielisiä siitä, että toimintaan pitää osallistua. Näemme hallintoedustuksen hyvänä luottamuksen osoituksena henkilöstöön päin."

"Toivon, että johtajistossa käsitellään samoja asioita kuin ennen henkilöstön edustajien mukaantuloa. Lähdemme siitä, että toiminta on aluksi kokeiluluonteista ja kehittyä pikkuhiljaa."

"Panttivangeiksi emme johtajistoon lähde, vaan vaikuttamaan ja viemään asioita eteenpäin", sanoi Saarela.

Voitonjakojärjestelmää kehitetään

Johdon ja henkilös-

tön yhteiskokouksessa päätettiin asettaa työryhmä kehittämään voittonjakojärjestelmää.

Työryhmän asettaminen johtuu siitä, että pääjohtaja esitti 25.3. kuluvana vuonna henkilöstön edustajille valmiensa selvittää mahdollisuuksia hyvään tulokseen perustuvan voittonjakojärjestelmän käyttöönottamiseksi.

Voittonjakojärjestelmän kautta jaettaisiin henkilöstölle osuus hyvästä taloudellisesta tuloksesta siltä osin kuin tulos on syntynyt yhtiön johdon ja henkilöstön hyvän yhteistoiminnan vaikutuksesta, eikä pelkästään suotuisasta markkinatilanteesta johtuen.

Voittonjakojärjestelmää kehitetään sekä Kymi-ryhmässä että Kaukas-Voikkaa-ryhmässä. Henkilöstöryhmien tulee nimetä edustajansa kehittämistyöryhmään kesäkuun aikana. Ylem-



Henkilöstön edustajat Kymen johtajistossa 1.8.1987 alkaen ovat pääluottamusmies **Seppo Saarela** (vas.), puheenjohtaja **Satu Silvonen** ja pääluottamusmies **Kalle Hautamäki**.

mät toimihenkilöt, tekniset toimihenkilöt ja teollisuustoimihenkilöt saavat kukin yhden edustajan työryhmään ja työntekijät kolme. Johdon edustajina työryhmässä ovat varatoimitusjohtaja **Peter Stackelberg**, hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** ja talousjohtaja **Jaakko Harju**.

Kymi osaa -projekti alkamassa

Kokouksessa esiteltiin lisäksi Kymi osaa -projekti, jonka tarkoituksena on ensi syksyn ja kevättalven aikana tutustuttaa koko Kymi-ryhmän henkilöstö ryh-

män tuotannon, markkinoinnin, kunnossapidon ja eri yksiköiden välisen yhteistoiminnan ydinkysymyksiin.

Projekti toteutetaan teemapäivien muodossa siten, että päivän kestävään alustus- ja keskustelutilaisuuteen saavat kutsun kaikki Kymi-ryhmän palveluksessa olevat työntekijät ja toimihenkilöt.

"Kun tietää, mitkä ovat tavoitteet ja mikä on oma panos suhteessa yhteiseen tulokseen, on mielekkäämpää toimia", määritteli varatoimitusjohtaja **Stackelberg** teemapäivien tavoitteen.

Tilaisuuksia järjestetään 30-40. Osallistujia niissä tulee olemaan lähes 2 900. Osa tilai-

suksista toteutetaan seisokkien aikana, mutta projektin onnistuminen edellyttää myös vapaapäivien käyttämistä.

'Laadun nimi on Kymi' -tunnuslauseen nimissä järjestettävien teemapäivien suunnittelua ja toteutusta varten on asetettu projektiryhmä, jonka muodostavat johtaja **Jouko Paavilainen**, apulaisjohtaja **Eero Niinikoski** ja koulutuspäällikkö **Esko Niittymäki**. Projektisihteerinä on yhteyssihteerinä **Helena Mauno**, lisäksi yksiköt nimeävät työryhmään yhdyshenkilöt.

Jatkuu sivulla 8.

25.6.
1987

Uusi
puhelin-
numero

Voitokas
Voikkaan
TPK

Kymijoella
tapahtuu

Keila-
joukkue
Kööpen-
haminassa

Yhteistyötä kehitetään

Kun nyt kesälomien kynnyksellä tarkastelee kuluneen talven ja kevään tapahtumia, jää erityisesti mieleen 25. maaliskuuta Kuusankoskella pidetty tiedotus- ja keskustelutilaisuus, johon yhtiön henkilöstöryhmien edustajat osallistuivat.

Tilaisuudessa saattoi todeta, miten nopeasti taloudellisten asioiden ymmärtäminen henkilöstön piirissä on kehittynyt tasolle, joka mahdollistaa esim. tilinpäätöksen seikaperäisen analyysin osanottajille mielenkiintoisella tavalla. Teollisen toiminnan liiketaloudellisten perusedellytyksien ymmärtäminen luo hyvän pohjan henkilöstön lisääntyvälle osallistumiselle yhtiön asioiden hoitoon. Kuten tiedetään, on maaliskuun ”kihlauksen” jälkeen käynnistynyt työryhmissä keskustelu juuri meidän yhtiömme oloihin hyvin soveltuvista edustuksellisista malleista.

Toinen peruskysymys, jota em. tilaisuudessa kosketeltiin, oli voitonjako. Hyvän yhteistoiminnan aikaansaamaan, parantuneeseen



tuloksen perustuvan voitonjakomallin löytäminen edellyttää sekin taloudellisten la-

kien ymmärtämistä. Hyviä ratkaisuja edeltää huolellinen valmistelutyö, joka yhtiön koosta ja kysymysten monimutkaisuudesta johtuen kestää verraten kauan. Kuten jo maaliskuussa todettiin, on lisäksi mahdollista, että eräät mielekkäiltä vaikuttavat ratkaisut vaativat lainmuutoksia.

Odottaessamme näitä kauaskantoisia, mielestäni hyvin myönteisiä askeleita kohti tehostettua yhteistyötä johdon ja henkilöstön välillä, voimme tyydytyksellä todeta osakkeenomistajien hyväksyneen hallituksen esityksen henkilöstölle suunnatusta, edullisesta osakeannista. Sekin on eräänlainen voitonjako osakkeenomistajien ja henkilöstön kesken. Luopuvathan osakkaat henkilöstön hyväksi etuoikeudesta merkitä uusia osakkeita tässä annissa.

Näillä mietteillä toivotan kaikille Uutiskymien lukijoille kaunista kesää.

Leino Ahu J

POVARI

Yhdessä näin — käymme eteenpäin

Muistaakseni päätin edellisen juttuni siihen, miten tärkeätä Suomelle on onnistuminen kauppapolitiikassa. Siitä on hyvä jatkaa.

Politiikan — oli se minkä nimistä hyvänsä — on syytä olla pitkäjänteistä ja mieluummin aikaansa edellä kuin edes tasassa.

Onnistuneet ja meille hyödylliset vapaakaupparatkaisut 1970-luvun alussa tuodittivat monet ehkä uskomaan, että kauppapolitiikan sektorilla voi nyt ottaa vaikka pienen hengähdystauon. Hommat on hoidettu ja hanska pitää.

Ruusuista unesta on jouduttu kuitenkin heräämään. Siihen ovat pakottaneet mm. Neuvostoliiton talousjärjestelmän uudelleen suuntaamispyrkimykset ja taloudellinen yhdentymispyrkimys Euroopassa.

Kuinka moni on edes huomannut, että tässä vuosien varrella esim. Euroopan talousyhteisö (EEC) on tiputtanut yhden E:n pois lyhennyksestään ja muuttunut EC:ksi eli Euroopan yhteisöksi, jolla on kunnianhimoiset suunnitelmat.

Vuonna 1992 — jos kaikki menee suunnitelmien mukaan — EC on jättimäinen, integroitu markkina-alue, jossa tavarat, palvelut ja rahaliikenne sekä 320 miljoonaa ihmistä liikkuu maasta toiseen ilman tulleja ja byrokratian esteitä. Satsataan tutkimukseen, tekniikkaan ja ihmiseen, jotta eletäisiin ja voitaisiin hyvin vielä 2000-luvullakin.

Perestroika Neuvostoliitossa ja taloudellinen yhdentyminen Euroopassa etenevät, oltiin me asiasta mitä mieltä

hyvänsä. Itse asiassa voi olla vain yhtä mieltä. Toivottaa Onnea ja Menestystä.

Suomelle Eurooppa merkitsee koko Eurooppaa; sen itäistä ja läntistä osaa. Ja kun ulkomaankauppa on elinehtomme, on strategian valintakin helppo; taloudellisten etujen vaaliminen ja edistäminen kummassakin ilmansuunnassa.

Tullittomuudesta huolimatta ei edes tavaroiden esteetön myynti Länsi-Eurooppaan ole päivän todellisuutta. Lukuisat pienemmät tai suuremmat määräykset ja muodollisuudet estävät tavaroiden vapaan kulkemisen maasta toiseen. On erilaisia standardeja, teknisiä esteitä, rajamuodollisuuksia, epäreiluja kauppatapoja ja käyttäytymistä yms. Jos vastapuolella on pahaa tahtoa (protektionismin henkeä) aitoja ei ylitetä hyvälläkään kilpailukyvyllä vaan sitä täydentävillä yhdentyvillä pelisäännöillä.

Tavarakaupan suurempaa vapautumista seuranneen aikanaan palvelujen vapaampi liikkuminen. Viime mainittu sektori onkin Suomessa tähän asti ollut varsin suojattu ulkomaiselta kilpailulta.

Ken pelkää kilpailua, parantakoon myös palvelujaan. Aikaa on siihen riittämiin. Jotkut sanovat, että Suomessa eletään jo palveluyhteiskunnassa. Toiset taas toteavat, että sitäkään vähää palvelua, jota muoin vielä löytyi, ei enää ole olemassa. Tuskin pieni kilpailuriske palveluillekaan näin ollen tekisi pahaa.

Peroksiditehtaan laajennuksella harjannostajaiset

Kymmene Oy:n osakkuusyhtiön, Kuusankoskella toimivan Oy Finnish Peroxides Ab:n lisäosan harjannostajaisia vietettiin kesäkuun 12. päivänä.

Tilaisuudessa puhunut paikallisjohtaja **Ilmari Lindberg** totesi Finnish Peroxidesin olevan hyvä esimerkki kansainvälistymisestä. Hän muistutti, että Kymmene Oy omistaa tehtaasta 50 prosenttia, kun belgialainen Solvay ja englantilainen Laporte omistavat kumpikin 25 prosenttia.

"Kuusankoskella oli hyvä tehtaankin paikka ja ulkomaisilla yhtiökumppaneilla tarvittava tekninen tietotaito. Tänne on tullut pysyviä työpaikkoja ja lisäksi yritys on maksanut veronsa mukisematta sekä ostanut käyttämässä raaka-aineet, tarvikkeet ja palvelut täältä käypään hintaan."

Harjannostajaisien kohteena olevat rakennustyöt käynnistyivät 9. helmikuuta ja ne saadaan pääosin valmiiksi vuoden loppuun men-



Peroksiditehtaan laajennuksen rakennustyöt saadaan pääosin valmiiksi vuoden loppuun mennessä.

nessä.

Uudisrakennuksen tilavuus on 16 000 m³ ja vanhoja tiloja uusitaan noin 7 000 m³, joten kaikkiaan rakennuskohde käsittää 23 000 m³. Tehtaan prosessin luonteesta johtuen raken-

taminen sisältää vaikeita erikoisratkaisuja.

Pääurakoitsijat ovat Kymenlaakson Rakennus, joka vastaa vetylaitoksesta sekä valvomo-, laboratorio- ja sähkötiloista. Rakennus-Espo tekee uudis-

rakennusblokit, reversio-osaston sekä sosiaali- ja toimistotilat. YIT valmistaa raakevesipumppaamon, putkisiltaperustukset ja erilliset säiliöperustukset. Prosessirakennuksen julkisivurakenteet toimittaa Kopeta Oy. KRP-Koneneliö Oy tekee prosessisäiliöitä, prosessijätevesikaivoja ja laajennuksen teräsrakenteet.

Maanalaisten putkistojen kaivuutyöt hoitaa Kuusaan Maansiirto Oy, sähköurakoista vastaa Kone- ja Rakennustekninen Sähkö Oy ja LVI-urakoinnista Hankkija ja Teollisuuspalvelu.

Arkkitehtisuunnittelun on tehnyt Arkkitehti-toimisto Anssi Junkkari ja Kari Toppila Ky ja tehdassuunnittelun Projekti-Insinöörit Oy.

Vetyperoksiditehtaan lisäosan kustannukset ovat noin 150 miljoonaa markkaa. Uudistus nostaa Finnish Peroxidesin tuotantokapasiteetin nykyisestä 16 000 tonnista vuodessa noin kaksinkertaiseksi.

Maakaasukattilalaitos Kuusanniemeen

PK 9:n projektiin liittyvän maakaasukattilalaitoksen hankintasuopimus allekirjoitettiin Kuusankoskella 17. kesäkuuta. Ykkössoodakattilan viereen rakennettava laitos korvaa Kymen höyryvoimalaitoksen 4 vanhaa, pientä kattilaa.

Kattilan teho on 120 tonnia kylläistä höyryä tunnissa, höyrynpaine on 16 baria. Laitos on

suunniteltu siten, että se pystyy tuottamaan nopeasti höyryä kuormanmuutostilanteissa. Höyry menee sellutehtaan ja paperikoneiden vastapainehöyryverkkoon.

Rauma Repola Oy Witermon toimittama laitos on tarkoitettu piirustuskonttorin päällikön, **Raimo Seppälän**, mukaan vara- ja huippukäyttöön. Se on

varustettu kahdella katopolttimella sekä suurella höyrylieriöllä, jonka ansiosta sen säätökyky on hyvä.

Kattila tulee olemaan myös ympäristöystävällinen, koska polttoaineena käytetään maakaasua.

Kattilalaitoksen perustustyöt alkavat loppusyksystä. Kattilan asennukseen päästään käsiksi helmikuussa ja

käyttövalmiina laitos on ensivuoden syyskuun alussa.

Samanaikaisesti kattilalaitoksen kanssa liitetään vastapaineverkkoon myös höyryakku, joka tehdään Kymen sulfittisellutehtaan vanhasta keittimestä.

Höyryakku, jonka tilavuus on 300 m³, pystyy sekä lataamaan että purkamaan höyryä ja näin oleellisesti pienentämään paperikoneiden aiheuttamia suuria vastapainehöyryyn kulutusmuutoksia.

Kattilalaitos- ja höyryakkuprojektien kustannukset ovat yhteensä 25 miljoonaa markkaa.

Kymi-ryhmän keskuskonttorin kulunvalvontajärjestelmän käyttöön-otto on aloitettu. Viikolla 25 konttorin henkilökunnalle jaettiin muovinen avainkortti, jolla rakennuksen ovista pääsee kulkemaan.

Kun kulunvalvontajärjestelmä saadaan kokonaisuudessaan käyttöön, keskuskonttorin kaikki ovet pidetään jatkuvasti lukossa. Niistä pääsee kulkemaan avainkortin avulla, jota tarvitaan myös talosta poistuttaessa.

Keskuskonttorin kulunvalvonta käyttöön

Yhtiön muu henkilökunta, jolla ei ole avainkorttia, pääsee rakennukseen sen jälkeen kun kävijä on tunnistettu. Kulunvalvonta on keskitetty vahtimestaritoimistoon, josta

on tehty kulunvalvontakeskus. Keskukselta avataan henkilökunnan ovi tarvittaessa. Sieltä on lisäksi TV-monitorien avulla näköyhteys muille oville, jotka pystytään avaamaan, kun

sisäänpyrkivä henkilö on tunnistettu. Kulunvalvontakeskuksessa on konttoriaikana jatkuva päivystys myös ruokautunnilla.

Lukitusjärjestelmä on ohjelmoitu siten, että päivätyötä tekevät keskuskonttorilaiset voivat kulkea ovista klo 7-18. Jos jonkun täytyy päästä rakennukseen em. ajan ulkopuolella, pystyy kulunvalvontakeskuksen henkilökunta muuttamaan

Jatkuu sivulla 8.

Yhtiön Kuusankosken puhelinvaihde 4021

15. kesäkuuta otettiin käyttöön yhtiön Kuusankosken tehtaiden uusi puhelinvaihde. Vaihde numero on 4021 ja siihen on yhdistetty kaikki Kuusankoskella toimivat tuotantoyksiköt. Aikaisemmin eri vaihteissa toimineet Voikkaan paperitehdas, Kouvolan Kirjapaino ja Kymen jalostustehtas ovat mukana uudessa vaihteessa.

Ohivalintanumero on nyt 7-numeroinen: ensin valitaan 402 ja sen jälkeen kyseinen alinumero.

Alaliittymänumerot ovat säilyneet ennallaan Kymintehtaalla ja Kuusanniemessä. Voikkaan 3-numeroiset alaliittymänumerot ovat saaneet eteensä kolmosen, mutta Kouvolan Kirjapaino ja Kymen jalostustehtas ovat saaneet täysin uudet alaliittymänumeronsa.

Uudet sisäiset puhelinluettelot on jaettu ja puhelinkoulutus aloitettu. Koulutus jatkuu pienen tauon jälkeen elokuun loppupuolella.

Vaikuttajat avasivat Eerolan harjoituskentän



Pääjohtaja Urpo Lahtinen keskittymässä avauslyöntiin Riitta Nygårdin opastuksella...

ta. Golfkeskuksen lisäksi vaikuttajat vierailivat Kymen paperitehtaan PK 8:lla sekä yhtiön juhlasalissa ammattikoululla, missä heille kerrottiin mm. ajankohtaisista ympäristönsuojeluasioista. Tilaisuutta isännöivät Kymi-ryhmän puolesta hallintojohtaja **Lasse Mäkelä** ja apulaisjohtaja **Eero Niinikoski**.



... ja maaherra Matti Jaatinen puolestaan näyttämässä vaikuttajille, miten pallo lähtee, kun lyöntiteknikka hallitaan.

Voittoisa Voikkaan TPK

Kymmene Oy:n Voikkaan tehdaspalokunta voitti tänä vuonna neljännen kerran Suomen palokuntien välisen Jehu-maljakilpailun. Kilpailu pidettiin Nokialla 23. toukokuuta.

Kokonaiskilpailun voittanut Voikkaan joukkue oli taitokilpailussa 3. ja joukkueen 6 jäsentä sijoittuivat henkilökohtaisessa tietokilpailussa sijoille 13–31. Voikkaalaiset voittivat myös joukkuekohtaisen tietokilpailun.

Kymmene Oy:n edustus oli muutenkin vahva, Kymintehtaan TPK oli kokonaiskilpailun 9. ja Kaukaan TPK 7. Taitokilpailussa edellinen oli 25. ja jälkimmäinen 5. Tietokilpailussa Kymintehtaan TPK tuli toiseksi ja Kaukaan TPK yhdeksänneksi.

Jehu-maljakilpailun järjestää Suomen Palopäällystöliitto. Tänä vuonna kilpailuun osallistui 44 vapaapalokuntaa eri puolilta maatamme. Voikkaa TPK on ollut mukana vuodesta 1963 lähtien ja Kymintehtaan TPK osallistui jo ensimmäiseen kisaan vuonna 1952.

Kilpailu jakaantuu kahteen osaan, tieto- ja kalustokilpailuun. Tietokilpailussa osanottajat joutuvat vastaamaan 50–100 kysymykseen. Oikeiden vastausten perusteella määrätty henkilökohtainen sijoitus tietokilpailussa, jäsenten pisteiden keskiarvosta puolestaan saadaan koko joukkueen tietokilpailupisteet.

Uhri klooripilvessä

Taitokilpailussa joukkue joutuu suorittamaan tehtäviä siten, että tilanne annetaan vasta kilpailupaikalla.

Tänä vuonna piti mm. pelastaa uhri kloorikaasupilvestä: kaksi sammutusmiestä joutui ryömimään pienen luukun läpi ja hakemaan uhrin, 75 kiloa painavan harjoitusnuken, joka toimitettiin paareilla ensiapupaikalle. Pikupalon sammutusta kuvattiin suihkuttamalla kiikkulaudan toisessa päässä olevaan 200 lit-



Voikkaan TPK:n joukkue: Juha Rötö (vas), Juha Puholainen, Aimo Pöyry, Harri Venemies, Jouko Kääriäinen, Ari Mäkinen, Erkki Aitala ja Juha Rautio. Jehu-maljapalkinnot ovat nähtävillä Voikkaan SYP:ssä 16.–30.6.

ran tynnyriin niin paljon vettä, että tynnyrin puoleinen pää painui maahan. Tehtäviin kuului myös kolmen keilan kaataminen siten, että sammutusmiehen joutui ohjaamaan vesisuihkun toverinsa ohjeiden mukaan näkemättä keiloja.

"Onhan siinä kilpailun tuoksinassa oma jännityksensä, mutta kun tehtävänjaon jälkeä ei tullut kysymyksiä, niin tiesin, että kaikki menee hyvin", muistelee voitokasta joukkuetta johtanut palomestari **Jouko Kääriäinen**.

Kilpailussa, niin kuin tositalanteessakin, on jokaisen miehen henkilökohtainen osaaminen kaiken A ja O. Taso on Kääriäisen mukaan saavutettu kovan harjoittelun ja työn seurauksena ja tuloksena on tasapainoinen joukkue.

Voikkaan TPK valmentautuu tehtäviinsä pitämällä vuosittain kymmenisen kalustoharjoitusta, joissa harjoitellaan samantapaisia tehtäviä kuin kilpailussa. Oman lisänsä toimitaan antaa jo vuosia jatkunut yhteistyö Kymintehtaan TPK:n ja Selänpään VPK:n kanssa: jokainen palokunta suunnittelee vuorollaan kilpailutehtävät, jotka kaikki palokunnat sitten tekevät.

"Näin palokunnat pääsevät harjoittelemaan

erilaisissa ympäristöissä ja tehtävistä tulee monipuolisempia, kun niiden laatijat vaihtuvat", kertoo palopäällikkö **Timo Kuusisto**.

Tiedot ratkaisevat

Voikkaan TPK:n kilpailujoukkueeseen voi liittyä jokainen palokuntalainen. Liittyesään hän saa suuren määrän paloalan kirjallisuutta opiskeltavaksi.

Kilpailuihin lähtevä joukkue valitaan harjoitusten yhteydessä pidettävien tietokilpailujen ja kilpailujoukkueelle järjestettävän tietokilpailun tulosten perusteella. Joukkueessa on 8 miestä, joista 3 on varalla.

Nokialla Jehu-maljan voittaneessa joukkueessa kilpailivat joukkueen johtaja **Jouko Kääriäinen**, konemies **Aimo Pöyry** ja sammutusmiehet **Jarmo Kontkanen**, **Harri Venemies**, **Ari Mäkinen** ja **Erkki Aitala**. Varamiehinä olivat **Juha Rautio** ja **Juha Rötö**. Kolmas varamies, **Juha Puholainen**, joutui päivystyksen takia jäämään kotiin.

Voikkaan TPK voitti Jehu-maljan ensimmäisen kerran vuonna 1965. Toinen voitto saatiin vuonna 1971 ja kolmas

1978. Kiertopalkinnon, Jehu-maljan, on alunperin luovuttanut Suomen Palopäällystöliitolle Liitin Oy.

Tunnustusta korkealta taholta

Palokunta sai neljännen voittonsa jälkeä tunnustusta korkealta taholta. Kymen läänin korkein suojeluviranomainen, maaherra **Matti Jaatinen** sekä kansliapäällikkö **Timo K. Tikka** ja pelastustarkastaja **Einari Kapiainen** onnittelevat Voikkaan TPK:ta kirjeellä, jossa todetaan mm. että "menestymisen kilpailussa ei ole yksinomaan osoitus kilpailutiedoista ja -taidoista, vaan nimenomaisesti ja erityisesti se osoittaa, antaa ja luo pohjaa menestymiseen palokunnan päivittäisissä palo- ja pelastustoimen tehtävien hoitamisessa".

Suomen Palopäällystöliitto on valinnut Kuusankosken seuraavien Jehu-maljakilpailujen pitopaikaksi. Ensi vuoden toukokuun viimeisenä lauantaina järjestettävät kilpailut pidetään tällöin ensimmäistä kertaa Kuusankoskella.

Teksti: Kimmo Rekimies
Kuva: Tuomo Pitkänen

Jukka ja Ka huolehtiva Verlan kesävie

Verlan tehdasmuseon ja lomakylän kesä on käynnistynyt sateista ja kylmästä huolimatta mukavasti. Toukokuun alussa avautuneeseen tehdasmuseoon on juhannukseen mennessä käynyt tutustumassa jo noin 3 400 vierailijaa. Lomailijoita, joita lomakylään on vastaanotettu huhtikuusta lähtien, on ollut kesäkuun loppuun mennessä jo reilut 700.

Tehdasmuseon oppaana on tänä kesänä kouvolalainen matkailualan opiskelija **Jukka Reis**, 21. Porvoon matkailuopistossa toista vuottaan aloittava Jukka sai kuulla Verlan tehdasmuseosta ystäväiltään, jotka ovat olleet Kymillä harjoittelijoina. "Kuullessani, että täältä voisi löytyä matkailualan työtä innostuin ja otin heti yhteyttä yhtiöön."

Uuteen työhönsä Verlassa hän valmistautui tutustumalla ennakkoon tehdasmuseon historiaan. Museon toiminnasta ja laitteista Jukka sai opastusta viime vuonna eläkkeelle jääneeltä museo-oppaalta **Esko Pukkilalta**, joka edelleenkin avustaa tarvittaessa.

Jukka kertoi pitävänsä kesätyöstään. "Nyt kaikki alkaa jo mennä sujuvasti. Vaikka museokierroksella puhutaan samat asiat montakin kertaa päivässä, on jokainen kierros kuitenkin erilainen. Opastettavat vaihtuvat ja ovat usein niinkin kiinnostuneita, että museo kierretään mukavasti keskustellen."

Verlassa käy paljon ulkomaalaisia turisteja. Jukka, jonka kielitaitoon kuuluu ruotsin, englannin ja saksan kieli, kertoi yhdelläkin viikolla opastaneensa saksalaisia, amerikkalaisia, afrikkalaisia ja japanilaisia vieraita.

Jukka Reis on tyytyväinen museoon saatuun uuteen äänenvahvistimeen, joka on välttämätön liikuttaessa isojen vierasryhmien kanssa. Tämän kevään hankintoihin kuuluvat myös uusi filmiprojektori ja kaiuttimet.



Tehdasmuseo on suljettu maanantaisin. Sunnuntaina museota esittelee Verlassa itsekin asuva **Enni Keto**.

Tehdasmuseo on avoinna elokuun 30. päivään asti klo 10–12 ja 13–17. Opastuskierrokset alkavat tasatunnein, viimeinen klo 16.

Lomalaisille paljon ohjelmaa

Verlassa lomailevien vapaa-ajan ongelmat ratkeavat nopeasti, kun he ottavat yhteyttä lomaohjaaja **Kaarina**



Tänä kesänä Verlan tehdasmuseon laisten viihtyvyydestä vastaa Kaarina

Kaarina at eraista

Heinäkuussa

Kuusankoskella kalastetaan ja melotaan

Virmalaiseen. Hän on Verlassa töissä jo toista kesäänsä.

Kaarina työskentelee vakituisesti Helsingissä Suomen Kuntourheiluliitossa kuntokeskusosaston liikunnanohjaajana. ”Kesäaika on työssäni hiljaista, joten otin virkavapaata ja tulinkin tänne Verlaan.”

Aikaisemmista kesistä poiketen lomalaiset saavat nyt täyttääkseen kyselylomakkeen, jossa tiedustellaan heidän toivomuksiaan lomaohjelmaksi. Kaarina kertoi, että lomalaisille on tarjolla souturetkiä, luontopolkuja, suunnistusta, tanssia, erilaisia pelejä sekä paljon muita toivomusten mukaan.

”Luonto- ja souturetket tuntuvat kiinnostavan kovasti. Minusta on tavattoman hyvä havaita, että kyselylomakkeen täyttäneistä kukaan ei ole vielä laittanut TV:n katselua etusijalle lomaohjelmassaan.”

Myös sadepäivät on huomioitu lomaohjelmistossa — tietokilpailuissa, levyraadissa, seuraleikeissä ym. pelien merkeissä aika kuluu mukavasti. Lapsille on varattu myös ohjelmaa.

Kaarina on tavattavissa maanantaista perjantaihin yleensä aamu- ja iltapäivisin. Lauantaisin hänet näkee riihitansseissa valvojana, ja miksei tanssimassakin.

Kuusankoskella on kesän aikana monenlaista tapahtumaa kulttuurista urheilukisoihin. Heinäkuussa järjestetään Kuusankoskella ensimmäistä kertaa Kymijoella, Kymintehtaan alapuolisella vesialueella vuorokautinen uistelu- ja onkikilpailu. Kuusankosken Kalastusseuran puheenjohtaja Eero Pulkki kertoo, että tällä kilpailulla halutaan todistaa, että Kymijokea voi hyödyntää nykypäivänä näinkin.

Saman seuran kovamaineisin kalamies on Petri Taitonen, joka osaa arvostaa joesta nostettua lohta.

Toinen merkittävä ’jokitapahtuma’ on heinäkuussa, kun Kuusankoskelle meloo Kymijoki Canoe Race eli kanoottiralli.



Petri Taitonen käy kalassa Kymijoella viitenä päivänä viikossa.

”**K**alaa tulee sen kun viitisii ottaa, ja se on lohta mitä sieltä saa”, tokaisee voikkaalainen Petri Taitonen, 25. Petri tietää, mistä puhuu, onhan hän pienestä pojasta lähtien käynyt joella kalassa. Kuusankosken Kalastusseuraan kuuluva Petri Taitonen on innokkaimpia ja ennakoluottomimpia Kymijoella kalastavia.

Kymijoen kalalle on aina nyrpistely nenää ja sanottu: ”eihän sitä voi edes syödä.”

Taitosen perheen, johon kuuluu avovaimo Anneli ja pieni tytär,

pöydästä ei kuitenkaan kala puutu. Ja nyrpistelijöille Petri väittää: ”Kalat ovat hyviä eikä niissä ole mitään vikaa.”

Miehen kalapaikat ovat Kymintehtaan ja Keltin vesivoimalaitoksen välillä. Oma vene, joka löytyy Niskalasta Rauhanvirralta, takaa kalarauhan. ”Kalamiehiä on joella nykyisin niin ettei sekaan meinaa mahtua — vavat sen kun kolkkaa”, hän virnuilee.

Paikkakunnan kalannarraajat ovat todellakin havahtuneet oman joen kalasaaliiden laadun parantuessa ja määrän kasvaessa. Tä-

hän on vaikuttanut paitsi uusien jätevesien puhdistusmenetelmien myötä saatu puhtaampi vesi myös Kymin istuttamat lohet ja harjukset.

Petrin toinen vene on Pessankoskella. ”Vaikka en minä siellä enää kovin usein käy, kun sieltä ei saa kaloja.”

Vaativammasti hän kertoo käyvänsä joella vain viitenä päivänä viikossa. ”Lohta sieltä saa ja tietenkin haukea, ahventa, särkeä, mitä nyt milloinkin”, hän luettelee. ”Paras kalareissu oli toukuun 31. päivä. Sain silloin 10 lohta, suurin niistä painoi 1,6 kiloa.”

Petri saa kalansa joko uistimella tai tavallisella mato-ongella. ”Verkkoa ja katiskaa en käytä, vaikka ei sekaan kiellettyä olisi.”

Eivät joesta koukuun tarttuvat hauetkaan mitään poikasia ole. Mikäli Petrin puheisiin on uskomisen, ei viisikiloista kevyempää haukea saakaan.

”Lohien keskipaino on vähän yli kilon. Harjukset ovat vielä melkein poisviskattavia. Niitä istutettiin vasta kevätpuolella, joten ne eivät ole ehtineet kasvaa. Kovasti niitä siellä on, sen näkee selvästi matalassa vedessä”, hän tuumii.

Kanoottiralli

Kymijoki Canoe Race eli kanoottiralli pysähtyy heinäkuun 11. ja 12. päivinä Kuusankoskella. 120 kilometrin pituinen Kanoottiralli alkaa Heinolasta ja päättyy Kotkaan.

Heinolasta lähteneet melojat pysähtyvät Kuusankoskelle yöpymään hotelli Sommeloon. Seuraavana päivänä alkaa 55 kilometriä pitkä joki- ja koskiosuus Kotkaan.

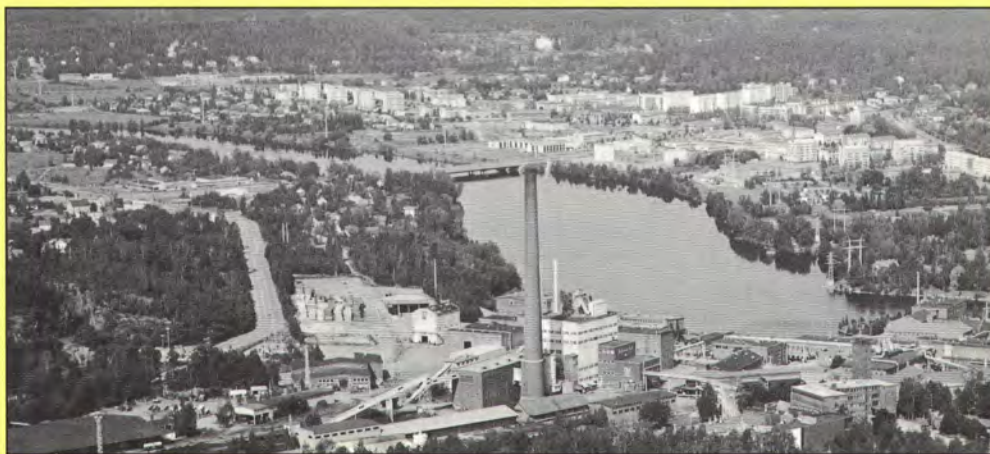
Melontatapahtuman järjestäjinä ovat Kymen Melojat Kouvolasta ja Vesisamolijat Lahdesta.

Teksti: Irma Niemi
Kuva: Tuomo Pitkänen

Ensimmäiset uistelu- ja onkikilpailut

Kuusankosken Kalastusseura järjestää 25. ja 26. heinäkuuta uistelu- ja onkikilpailut Kymijoella.

Uistelukilpailu, johon ilmoittautumisaika on jo päättynyt, on yksipäiväinen. Kilpailupaikkana on Kymijoki Kuusankosken ja Keltin voimalaitosten välisellä vesialueella. Sen sijaan Kuusankosken voimalaitoksen yläpuolella on kalastus turvallisuussyistä kielletty ja alueella onkin kyltit varoittamassa liian in-



Kilpailut pidetään Kymijoella, Kuusankosken keskustan tuntumassa.

nokkaita uistelijoita. Kalastusseurasta ker-

rotaan, että osanottajia on tulossa runsaasti.

Uistelukilpailuun on ilmoittautunut viitisen-

kymmentä venekuntaa. Kuusankosken Kalastusseura haluaakin kiittää kaikkia tapahtumaa tukeneita, sillä kisojen onnistuminen näyttää hyvältä.

Sommeloon rannassa pidettävään, kaksipäiväiseen onkikilpailuun voi vielä ilmoittautua kilpailupäivinäkin. Kilpailuaika on 25.7. klo 15.30–18 ja 26.7. klo 10.30–13.00. Kummankin päivän saaliiden yhteispaino lasketaan mukaan. Onkipaikat arvotaan.

ssa opastaa Jukka Reis, ja loma-
arina Virmalainen.

Matka oli muuten mukava

Firmakeilailun EM-kisoista ei saalistettu mitaleita

Kymiläiset firmakeilaajat selvisivät viime talvena ensimmäisen kerran lajinsa euroopanmestaruuskilpailuihin. **Juhani Karvonen, Mika Oksanen, Urmas Laakso ja Pentti Sippu** selvittivät tiensä matkalle sijoittumalla yhtiön omista karsinnoista kärkeen, heittämillä sen jälkeen firmakeilailun SM-kisoissa 19:nneksi ja kiristämällä EM-karsinnoissa Riihimäellä vielä tahtia 4:llä sijallaan.

Mitaleita ei Kööpenhaminassa järjestettyä turnauksesta miehille hellinnyt. 47. sijaan ei oltu tyytyväisiä, mutta "17:stä suomalaisesta joukkueesta selvisimme sentään viiden parhaan joukkoon ja olihan kisoissa yhteensä noin 140 joukkuetta", virnuilee Juhani Karvonen, laborantti tutkimusosastolta.

Kokematonta joukkoa Kymi ei matkaan lähettänyt: Kymin mittarikorjaamolla työskentelevä **Mika Oksanen** on keilannut nuorten maajoukkueessa ja on kouvolaista All Stars-seuran SM-liigajoukkueen jäsen. Samassa joukkueessa pelaa Kuusaan saaren jenkkinoneilla työskentelevä **Pentti Sippu**. **Urmas Laakson** työpaikka on Kuusanniemen rakennusosastolla, seura Kuusankosken Heiluri ja sen 3-sarjassa pelaava joukkue. **Karvonen** edustaa puolestaan Ohmin 4-sarjajoukkuetta.

Alku lupaavasti

Talvella käytyjen karsintojen jälkeen harjoiteltiin tunnollisesti, vakuuttavat miehet. Kööpenhaminassa 28.–30.5. pidetyt kilpailut alkoivat aarnikotka paidanselkämyksessä heittäneille miehille toivoa herättävästi.

"Jouduimme keilamaan kilpailujen ensimmäisessä ja viimeisessä erässä eli torstaina heti aamulla ja perjantaina myöhään illalla", muistelee **Urmas**. "Siitä huolimatta olimme ensimmäisen päivän jälkeen 27. sijalla."

Iltakilpailu kuitenkin sujui heikommin, eikä paikka 24:n semifinaalijoukkueen ryhmään auennut. Paremmiin ei mennyt muillakaan suomalaisilla: vain yksi pääsi semeihin, mutta putosi ennen 16:n joukkueen finaalia.

"Jossitteluaahan tämä on, mutta ne radat eivät suosineet kierreheittäjiä. Olisi vaadittu erilainen tekniikka", analysoi **Mika Oksanen**. "Lyhyissä peleissä rytmin pitää löytyä heti", lisää **Laakso**.

Aikaisempina vuosina suomalaiset ovat menestyneet hyvin samoissa kilpailuissa, mm. viime vuonna voitto



Kymin kokeneet Kööpenhaminan-kävijät: **Urmas Laakso** (vas.) edustaa Kuusankosken heiluria, **Mika Oksanen** kouvolaista All Starsia ja **Juhani Karvonen** kuusankoskelaista Ohmia. Kuvasta puuttuu joukkueen neljäs jäsen, lomansa aloittanut **Pentti Sippu**.

tuotiin Suomeen. Nyt lähes kaikki maamme miesjoukkueet epäonistivat.

Hieno reissu

"Hieno reissu se oli, vaikka emme pärjäneetkään. Oppirahat on aina maksettava", hymyilee **Juhani Karvonen**.

"Järjestelyt olisi kuitenkin voinut hoitaa

paremmin. Kuljetuksia hotellista radoille ei ollut järjestetty, eikä tuloksia ollut tullut vielä kesäkuun alkupäivinä Suomeen saakka", keräilevät keilaajat.

Muut paitsi **Mika Oksanen**, joka lähtee syksyllä opiskelemaan, yrittävät edustusjoukkueeseen myös ensi vuonna.

"Meitä on sellainen 7–8 miehen joukko ollut, joka SM-kilpailuihin ja EM:ään on fir-

makeilailuissa pyrkinyt. Eivätköhän lähes kaikki ole ensi vuonnakin mukana", arvelee **Urmas Laakso**.

Osa näistä miehistä hankki paikallista mainetta kevättalvella. **Pentti Sippu**, **Mika Oksanen** ja **Anssi Pälvisalo** nimittäin voittivat tänä vuonna Kouvolan Firmaliigan.

Onnea molemmille joukkeille!

Offsetpainaja

Kirjapainon työntekijöitä esitellessään Lähikuva on edennyt siihen vaiheeseen, jossa päästään käsiksi varsinaiseen painatukseen.

Offsetpainajan työ alkaa siitä, kun hän hakee asemoijan valmistamat painolevyt repro-osastolta. Sen jälkeen vuorossa on painovärien esiasettelu: painolevy, jolla on esim. kahdeksan aikakauslehden sivua, asetetaan painokoneen tarkkailupöydälle. Sen jälkeen painaja antaa painokoneen muistiin värinkulutusprofiilin.

Uudenaikaisessa painokoneessa, kuten Kouvolan Kirjapainon 4-väri Heidelbergissa, se tehdään valokynän avulla: valokynällä piirretään tarkkailupöydän alareunassa olevaa asetikkoa myöten värinkulutusprofiili, jolla osoitetaan mille kohtaa painaja haluaa mitenkään paljon väriä. Menettely toistetaan jokaisen neljän värin — mustan, sinisen, punaisen ja keltaisen — osal-

ta. Vanhemmissa painokoneissa säätö pitää tehdä käsin pyörittämällä ruuveja, jotka avaavat ja sulkevat väriteriä.

Sitten painajat laittavat painopellit painokoneeseen: 77 x 103 cm-kokoisen pellen etureuna asetetaan kiinnitysleukoihin ja pellen annetaan kiertyä levysylinterin ympärille ajamalla painokoneita hitaasti. Lopuksi myös takareuna tiukataan kiinni kiinnitysleukoihin.

Samanaikaisesti toinen painaja laittaa painopaperin valmiiksi ja asettaa painokoneelle paperin oikean mitat.

Koevedoksia

Kun kaikki on valmista, painokone käynnistetään ja värinsyötötiedot ajetaan muistista painokoneelle. Näin koneen ohjausjärjestelmä avaa väriteriä, joiden kautta painoväri tulee väritelaston, painolevyn ja painokumin kautta lopulta painettavalle paperille.

Sitten painetaan muutama koevedos. Koevedokset tarkastetaan ja niiden perusteella kohdistetaan värit rekisteriin: painoyksiköitä säädetään niin, että värit painetaan tarkalleen 'päällekkäin'. Näin kuvasta tulee terävä. Värien pitää olla kohdallaan, sillä jo pienikin heitto tekee kuvasta suttuisen.

Kun värit on kohdistettu paikalleen, ajetaan vielä muutama sata makulatuuriarkkia, joiden perusteella hienosäätetään värimäärät oikeiksi, jotta kuvista tulee luonnollisen näköisiä. 4-väripainatuksessa käytetään, kuten jo edellä mainittiin, mustaa, sinistä, punaista ja keltaista painoväriä. Muut värit syntyvät näiden yhdistelmistä.

Kuntoonlaiton lopuksi tarkastetaan vielä, että painettavassa arkissa ei ole kirjoitusyms. virheitä ja sen jälkeen voidaan aloittaa painaminen. Kuntoonlaitto kestää tavallisesti puolesta puoleltoista tuntia.



Offsetpainajat **Osmo Sinkkonen** (vas.) ja **Esa Nikkanen** sekä 4-väripainokone.

Nopeus vaihtelee

4-väripainokoneita käytetään kaksi painajaa kahdessa vuorossa. Vanhempi offsetpainaja **Osmo Sinkkonen** ja nuorempi painaja **Esa Nikkanen** kertovat, että aikakauslehtitöissä painonopeus on 8 000 — 9 000 arkkiä tunnissa. Vaativissa painatuksissa nopeus joudutaan pudottamaan 6 000 arkkiin tunnissa. Nopeus riippuu myös painoksen määrästä, joitain suuria painoksia voidaan ajaa täysillä, eli 10 000:n arkin nopeudella.

Ajon aikana painajat

tarkkailevat jatkuvasti painojälkeä sekä silmämääräisesti että mitaamalla värin määrää värivoimakkuusmittarilla, densitometrillä. Pientä hienosäätöä joudutaan tekemään usein painatuksen aikana.

Kun painotyö on valmis, arkit siirretään seuraavaan pisteeseen, taittokoneelle. Painajat taas valmistautuvat uuden työn painamiseen ja poistavat vanhat painolevyt koneesta. Koneita täytyy myös huoltaa ja se pestään säännöllisesti.

Molemmat painajat ovat olleet Kouvolan Kirjapainossa 12 vuotta.

**Henkilö-
uutiset**



Tuomo Simola



Matti Rämä



Ari Vaara



Jarmo Rinne



Antti Malve



Kaj Takolander



Kauko Hyrsky



Seppo Vireä



Virva Laherto

Kymi-ryhmä

Tehdaspalvelu

Kymmene Oy:n teknisessä hallinnossa ja Kymi-ryhmän tehdaspalvelussa toteutetaan 15.6.1987 alkaen seuraavat tehtävämuutokset ja nimitykset:

Kuljetuspäällikkö **Tuomo Simola**, 43, siirtyy konsernin kuljetustoimintojen osastolle tehtäväänään konsernin eri yksiköiden ja kuljetuksista vastaavien tytäryhtiöiden välisten yhteistyömallien kehittäminen ja osallistuminen niiden toteuttami-

seen. Kuljetuspäällikkö Simola, jonka toimipaikka on Kuusankoskella, raportoi kuljetustoimintojen johtajalle **Kullervo Lehtoselle**.

Tuomo Simolan tehtävien muuttumisen vuoksi on tehdaskuljetusten päälliköksi kuljetusosastolle nimitetty kuljetusvälinekorjaamon päällikkö **Matti Rämä**, 59. Hän raportoi apulaisjohtaja **Teuvo Karhulle**, joka oman toimensa ohella toimii kuljetusosaston päällikkönä.

Insinööri **Ari Vaara**, 34, on nimitetty kuljetusvälinekorjaamon pääl-

liköksi. Hän vastaa kuljetusvälinekorjaamon toiminnoista kunnossapitopäällikkö **Osmo Matterolle**.

Insinööri **Jarmo Rinne**, 30, on tullut 1.6.1987 alkaen kunnossapitoinsinööriksi Kuusanniemen säätö- ja sähkökorjaamolle. Hän on toiminut aiemmin suunnitteluinsinöörinä Neste Oy:ssä.

Kymmene International Dipl.ins. **Antti Malve**, 28, on 15.5.1987 tullut Kymmene Internationalin palvelukseen. Ky-

min eri paperiyksiköiden toimintoihin tutustumisen jälkeen Malve siirtyy määräajaksi Kymmin kansainvälisen myyntiverkoston tehtäviin ulkomaille. Malve työskenteli aiemmin Imatran Voima Oy:ssä.

Jalostustehtas Jalostustehtaan vientimyyjäksi markkinointipäällikkö **Erik Gutormsenin** alaisuuteen on 1.6.1987 alkaen nimitetty kauppat.yo. **Kaj Takolander**, 24.

Hänen tehtäväänään on ensisijaisesti jäljentävien paperiden vientimyynti yhteistyössä Kymmene Oy:n kan-

sainvälisen myyntiorganisaation kanssa. Toissijaisesti Takolander avustaa kotimaan myynnissä.

Tekninen hallinto

Teknillinen osasto Tekniikan lisensiaatti **Kauko Hyrsky**, 56, on 1.6.1987 alkaen nimitetty teknillisen osaston kehityspäälliköksi. Hän on toiminut aiemmin vuodesta 1979 lähtien sahapäällikkönä Soinlahden sahalla. Hyrskyn toimipaikka

on Lappeenrannassa. Hän raportoi osastopäällikkö **Antti Sankilalle**.

Dipl.ins. **Seppo Vireä**, 37, on 1.6.1987 tullut projekti-insinööriksi Kymmin suunnitteluosastolle.

Rahoitus- ja taloushallinto

Kauppatiet.maist. **Virva Laherto** on 1.6.1987 alkaen nimitetty lasentaekonomiksi talousosastolle Kuusankoskelle.

Merkkipäivät

Englanti



Erik V. Olander

Toimitusjohtaja **Erik V. Olander** täyttää 60 vuotta 7.7. Blackburnissa Englannissa.

Vuonna 1952 diplomi-ekonomiksi valmistunut Olander tuli Kymi-yhtiön myyntiosastolle

Kuusankoskelle vuonna 1951 ja siirtyi vuonna 1960 Kymiyhtiön englantilaisen tytäryhtiön Star Paper Limitedin palvelukseen. Star Paper Limitedin toimitusjohtajaksi hänet nimitettiin vuonna 1966.

Tämän toimen ohella hän oli johtajana Kymiyhtiössä vuosina 1972-74 vastuualueenaan paperi-, kartonki- ja jalostusteollisuus. Eurocan Pulp & Paper Co. Ltd:n toimitusjohtaja ja hallituksen puheenjohtaja Olander oli vuosina 1974-79 ja Leaf River Forest Products Inc. -yhtiön hallituksen puheenjohtaja vuosina 1975-80. Kymiyhtiön hallituksen jäsen johtaja Olander oli vuosina 1976-86.

Kymi-Strömberg Oy:n varatoimitusjohtajaksi vastuualueenaan yhtiön metsäteollisuus ja ulkomaiset sijoitukset Olander nimitettiin vuonna 1983. Vuonna 1977

Olander tuli yhtiön ranskalaisen tytäryhtiön Papeteries Boucher'n toimitusjohtajaksi. Papeteries Boucher Docelles S.A:sta, myyntiyhtiö Kymmene Star S.A:sta ja tukkuliike Papembal S.A:sta muodostetun Kymmene Boucher S.A:n toimitusjohtajaksi Olander nimitettiin vuonna 1986.

Merkkipäivänään toimitusjohtaja Olander on matkoilla.

Juankoski



Pentti Kukkonen

Kartonkikoneenhoitaja **Pentti Kukkonen** Ju-

ankosken kartonkitechtaalta täytti 50 vuotta 23.6.

Kuusankoski

Työnjohtaja **Pentti Sopenan** asuntopalvelusta täyttää 50 vuotta 6.7. Hän on syntynyt Mikkelissä.

Sopenan on valmistunut maanviljelysteknikoksi Otavan maanviljelykoulusta vuonna 1958.

Yhtiön palvelukseen hän tuli vuonna 1961 työnjohtajaksi maatalousosastolle Eerolantilalle, josta hän maatalousosaston lakkautamisen jälkeen vuonna 1966 siirtyi metsäosastolle. Nykyiseen työmeensa Kuusankosken Golfkeskuksen kenttämestariksi Eerolaan hänet nimitettiin 1.6.1987.

Pentti Sopenan harrastuksia ovat maanviljely, metsästys ja kalastus sekä kuntoliikunta.

Kesäharjoittelijat aloittivat

Yhtiön Kuusankosken tehtailla hyörii tämän kesän aikana yhteensä 148 kesäharjoittelijaa. Määrä on täsmälleen sama kuin viime vuonna. Konttoreissa heitä työskentelee 66 ja tehdasharjoittelijoina 82.

Kesän ainoa ulkomaalainen harjoittelija tulee heinäkuun loppupuolella osto-osastolle.

Kesäharjoittelijoilla ei tänä kesänä ole omaa yhteyshenkilöä tiedotuksessa, kuten moneina aikaisempina vuosina. Tuotantolaitoksiin tutustumisia ja retkiä järjestetään kuitenkin aikaisempien kesien malliin.

Harjoittelijoiden ensimmäisen retki on torstaina 25.6. Lappalalle, jossa vietetään yhteistä saunailtaa. Ke-

sän Lappalan-retkien yhteyshenkilö on **Minna Pulkkinen** henkilöstöpalvelusta. Sellutehtaaseen harjoittelijat pääsevät tutustumaan 1.7., PK 7-8:aan 14.7., päällystyslaitokseen 22.7., Voikkaan tehtaaseen 4.8 ja Verlaan 6.8.

Entinen Tervetuloa taloon -ilta on nyt poikkeuksellisesti vasta heinäkuun lopussa, 30.7.

Voikkaan työterveysasema

Voikkaan työterveysasema on suljettuna 20.7.-19.8. työterveyshoitajan vuosiloman ajan.

Romutarha

Romutarhassa ei ole myyntiä elokuun aikana.

Kiitokset

Lämmin kiitos kaikille siirtyessäni vapaalle. **Eino Koivula**

Lämpimät kiitokseni Kymmene Oy:lle läksi-äistilaisuudesta ja Ky-

min tehdaspalokunnalle menneistä vuosista ja kivasta muisteloilasta. **Matti Laurila**

Kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle. **Antti Silo**

Parhaimmat kiitokset huomaavaisuudesta siirryttyäni pois työelämästä. **Urho Ukkonen**

Kiitokset Voikkaan konekorjaamon henkilökunnalle muistamisesta siirtyessäni eläkkeelle. **Leo Koste, Hemmo Tirkkanen, Birger Nylund**

Parhaat kiitokset merkkipäivääni muistaneille. **Vuokko Eteläpää**

Siirtyessäni eläkkeelle lämmin kiitokseni yhtiölle ja Teille kaikille työtovereille todella unohtumattomista lähtiäistilaisuuksista ja saamistani suurenmoisista lahjoista samoin kuin hyvästä yhteistyöstä. Toivotan kaikille oikein hyvää jatkoa. **Tuomas Gerdt**

Voikkaan konekorjaa-

mon henkilökuntaa ja Voikkaan tehtaan toimihenkilöitä muistamisesta kiittävät **Alpo, Lasse ja Antero**

Sydämellinen kiitos merkkipäivääni muistaneille. **Raija Liski**

Kiitos muistamisesta. **Seppo Ojamies**

Lämmin kiitos työtovereille muistamisesta. **Seppo Kuusisto**

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille. **Matti Karhu**

Kiitos muistamisesta. **Tyney Urpilainen**

UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 47. vuosikerta



PÄÄTOIMITTAJA
Reijo Virta puh. 2168, (suora 951-402 2168)
TOIMITUSSIHTEERI
Kimmo Rekimies puh. 2169, (suora 951-402 2169)
TOIMITUKSEN SIHTEERI
Irma Niemi puh. 2173, (suora 951-402 2173)
VALOKUVAAJA
Tuomo Pitkänen puh. 951-45 068

KIRJAPAINO
Kouvolan Kirjapaino, Katajharjuntie, 45720 Kuusankoski 2, Puh. vaihte 951-4021
PAPERI:
Kymmin paperitehtaan KymArt Matta 100 g/m²
Lehden seuraava numero ilmestyy 29.7. Lehden tarkoitettun aineiston on oltava toimituksessa viimeistään 20.7. klo 16.00.

TOIMITUS
Kymmene Oy, Kymi-ryhmä, Tiedotusosasto, Niementie 13, 45700 Kuusankoski, Puh. vaihte 951-4021, Teleks 52211 kymco sf, Telekopio 951-43 197

Tosiaikainen tietokoneyhteys Englannin myyntiyhtiöön

Kymmene Oy:n englantilainen tytäryhtiö, Kymmene Paper Limited, on ensimmäinen myyntiyhtiö, joka saa käyttöönsä Kymmene Oy:n keskustietokonepalvelut. Yhtiön Kymnet-tietoverkon ensimmäinen ulkomainen tosiaikayhteys valmistui kesäkuun 2. päivänä Kuusankoskella sijaitsevan tietokonekeskuksen ja Lontoon konttorin välille.

Kymmene Paper Limitedillä on pian käytössään kaikki samat keskustietokonepalvelut kuin yhtiön Suomen tuotantolaitoksillakin. Tietohallinto- ja laskutusosaston päällikkö **Antero Taimelan** mukaan ensimmäiseksi hyödynnetään elektronista postia, MEMOa, jolla korvataan telexiä, puhelimen käyttöä ja telefaksia.

Tiedonsiirrossa käytetään kansainvälistä X.25-pakettiverkkoa, joka on huomattavasti varmempi kuin viime syyskuusta lähtien Kuusankosken ja Lontoon välillä käytössä ollut soittolinja. Sanoman lyhyinä 'paketteina' välittävä ratkaisu on myös halvempi kuin kiinteä, koko ajan auki oleva linja sekä nopea: viesti kulkee Kuusankoskelta Lontooseen noin kolmessa sekunnissa.



Linkkiyhteyttä ovat olleet kehittämässä atk-suunnittelija **Matti Marttinen** (vas.), järjestelmäsuunnittelija **Eero Oksa**, osastopäällikkö **Antero Taimela** ja atk-suunnittelupäällikkö **Jouko Kiviranta**.

Puhelinlinjaa myöten aiemmin välitetyt Kymmene Paper Limitedin tilauksia koskevat tiedot lähetetään myös pakettiverkon kautta. Lontoosta välitetään iltaisin eräsiirtona tilaukset ja tilausmuutokset Kymin tietokantaan. Kuusankoskella tilaukset vahvistetaan ja täydennetään puuttuvien tietojen osalta, minkä jälkeen tilaus- ja muutosvahvis-

tukset sekä laskut ja painoluettelot siirretään takaisin Englantiin.

"Tiedonsiirto on nopeutunut huomattavasti, mikä asiakkaan kannalta merkitsee parempaa palvelua. Lisäksi tiedonsiirtoyhteys vähentää posti- ja telexliikennettä sekä lisää palvelun joustavuutta", arvioi Kymmene Paper Limitedin myyntipäällikkö **Torsten Stjernschantz**.

Tähtäimessä kokonais-kannattavuus

"Järjestelmän pääasiallinen tarkoitus on antaa täsmällistä kate-tietoutta myyntiyhtiöille. Parantamalla tiedonkulkua ja tasoa tehtaan ja myyjien välillä, pyrimme siihen, että myyjillä olisi myyntihetkellä mahdollisimman hyvä tieto kokonais-kannattavuudesta, johon myyjät ratkaisevalla tavalla voivat vaikuttaa. Samalla he näkevät, mikä on myytävän tuotteen kannattavuus tehtaalla", Taimela kertoo.

Kymnet-tietoverkkoon on tarkoitus liittää yhtiön ulkomaiset tytäryhtiöt sekä tuotantolaitokset. Kuluvan vuoden aikana rakennetaan yhteydet Kymin paperia markkinoiviin Tanskan, Ranskan, Sveitsin, Itävallan ja Belgian myyntiyhtiöihin.

Yhtenäisen järjestelmän avulla pystytään Taimelan mukaan vastaamaan nopeammin asiakkaan tarpeisiin. Lisäksi päätöksenteko helpottuu, kun sama tieto on käytettävissä kaikkialla.

Uusi valoladontajärjestelmä Kouvolan Kirjapainoon

Kouvolan Kirjapainon uuden valoladontajärjestelmän tilaussopimus allekirjoitettiin Kuusankoskella 10. kesäkuuta.

Lokakuun alussa käytöön otettava Scantext 2000 -järjestelmä korvaa osan nykyisistä valolatomakoneista. Laitteet mahdollistavat kokonaisten sivujen val-

mistamisen elektronisesti. Järjestelmän valmistaa saksalainen Scantext Dr. Böger GmbH.

Laitteistoa täydennetään myöhemmin kuvankäsittelyjärjestelmällä.

Tilaussopimuksen allekirjoitustilaisuudessa olivat mukana laitteet

maahantuovan Oy Papyrus Ab:n toimitusjohtaja **Olli Lohikoski** ja markkinointipäällikkö **Reino Antikainen**. Kymiä edustivat ostopäällikkö **Kyösti Peltonen**, kirjapainon päällikkö **Vilho Rantala** ja insinööri **Kari Vahala**.

vieraiden vastaanottoa ja vastaanottopiste ohjaa vieraat isäntiensä luo.

Kulunvalvontaa on konttoripäällikkö **Reijo Koijärven** mukaan tehostettu, koska keskuskonttorissa on suuri määrä tietoa, jota ei ole tarkoitettu ulkopuolisten käsiin. Järjestelmää ei ole tarkoitettu työajan noudattamisen tarkkailuun.

Rakennuksia purettiin

Kuusaansaareissa sijainnut tri- ja perkloorietyleenilaitos purettiin kesäkuun puolivälissä.

1940-luvun lopulla valmistuneessa laitoksessa valmistettiin 60-luvun lopulle asti kuivapuhdistusaineina käytettyjä tri- ja perkloorietyyleeniä.

Näiden valmistuksen loputtua rakennuksessa tehtiin vielä suolahappoa, mutta kun uusi suolahapporeaktori otettiin käyttöön vuonna 1977, rakennus jäi tyhjilleen.

Rakennus purettiin tarpeettomana. Se oli lisäksi rapautunut pahasti.

Samanaikaisesti purettiin Kuusaansaaresta myös vanha puuhio-morakennus, jota viime aikoina oli käytetty varastona. Myös tämä rakennus oli tarpeeton ja puurakenteisena palovaarallinen.

Kymin taidekokoelmat Kuusankoskitalossa 2.7. - 9.8.1987

Näyttelyssä on esillä Kymin taidekokoelmista valittuja, tunnettuja suomalaisten mestareiden teoksia.

Esillä on mm. **Berndt Lindholmin**, **A.W. Finchin**, **Victor Westerholmin**, **Eero Järnefeltin**, **Pekka Halosen**, **Hugo Simbergin**, **Verner Thoménin** ja **Santeri Salokiven** töitä.

Näyttely avataan yleisölle 2.7. kello 11.00.

Se on avoinna maanantaista perjantaihin kello 11-19, lauantaisin klo 10-16 ja sunnuntaisin klo 12-18.

Tiedustelut ja ryhmäopastusten varaukset puh. 402 2167.

Jatkoa etusivulta.

Yhteis...

Teemapäivän ohjelmarungoksi on kaavailtu seuraavaa:

Ensiksi tutustutaan asiakkaan näkökulmaan, palveluun ja kilpailutilanteeseen. Sen jälkeen poraudutaan tuote-

laatukysymyksiin. Teemapäivän jälkipuoliskolla käsitellään tuotantoon liittyviä seikkoja ja kunnossapitoa sekä yhteistyötä tuotteen tekemisessä. Yt-asioita pohditaan ennen paneelia, jonka aihe on henkilöstöryhmiä osuus yhteistyön tekemisessä sekä suorituskyvyn kehittämisenä.



Vieraat, isännät ja juhlarullat.

Uskollinen asiakas Juantehtaalla

Toukokuussa vieraili Juantehtaalla yksi tehtaan uskollisimmista asiakkaista, espanjalainen **Sarrio**, joka käyttää Juantehtaan kartonkia pohjakartonkina omalle valupäällistetylle kartongilleen.

Nyt juhlietaan Sarrion 100:ta tilausta Juantehtaan kartonkia. Vuonna 1975 alkanut yhteistyö on johtanut lähes 20 000 kartonkitonnin toimituksiin Espanjan Leizaan, joka sijaitsee baskimaakunnassa lähellä Ranskan rajaa. Tämä määrä, noin 1 000 rekkalastia, vastaa suunnitteen puolta

Juantehtaan tämänhetkisestä vuosituotannosta.

Tilaisuudessa olivat läsnä espanjalaisten vieraitten puolelta herrat **Aspiroz**, **Ugalde** ja **Sanchez**, myyntiyhdistys Finnboardista Espanjan markkinoita hoitava **Jarmo Ahlskog** sekä Helsingin konttorista johtaja **Jorma Sahlstedt** ja tuotepäällikkö **Thomas Rohweder**. Isäntinä toimivat tehtaanjohtaja **Pentti Huoponen**, tuotantopäällikkö **Erkki Karjalainen** sekä myyntijohtaja **Hannu Hiekkaranta**.

Jatkoa sivulta 3.

Keskus...

ohjelmointia niin, että se on mahdollista. Pääportilla on myös avainkortteja, joita voi kuitausta vastaan lainata poikkeuksellisia käyntejä varten.

Vieraat kulkevat vie-

lä toistaiseksi pääosin henkilökunnan ovesta, jolloin he saavat vierailijakortin kulunvalvontakeskuksesta. Pääaulaan on rakennettu valvontapiste, jonka kautta kaikki taloon tulevat vieraat ohjataan tulevaisuudessa.

Valvontapisteestä he saavat vierailijakortin ja heidät kirjataan sisään tulleiksi. Menettelystä tehostetaan myös